

Sugestão de citação: Francesco Grassi (Ed.): "Num. 20", em: *Spettatore piemontese*, Vol.1\20 (1786), S. 147-159, etidado em: Ertler, Klaus-Dieter / Fuchs, Alexandra (Ed.): Os "Spectators" no contexto internacional. Edição Digital, Graz 2011-2019, hdl.handle.net/11471/513.20.3622

Ebene 1 »

N.º 20.

Citação/Divisa » *Miscueruntque Herbas, & non innoxia Verba.* « Citação/Divisa

18. Settembre 1786.

Ebene 2 » Ebene 3 » **Allgemeine Erzählung** » Divenne Orfanio nell'Adolescenza sua ciò, che senza esagerazione alcuna suol dirsi *Fanciullo* veramente *disgraziato*. La *Madre* di lui ridotta da Malattia acerba al *Momento* fatale d'immatura *Morte* (stretta piangendo nella sua la mano del *piangente* suo *Fanio* di poco allora oltrepassante il settim'anno) *Mio Caro!* (disse all'*astante* suo *Marito* che asciugavasi gli occhi) *Lascio senza Madre quest'innocente Fanciullo! – ab se è vero che m'amaste, convertite voi solo (quando non sarò più!) tutto l'Affetto d'ammendue verso il caro Pegno del nostro scambievole Amore!* – Già erano passati *sei Mesi* oltre l'Anno vedovile. Il *Padre* di Orfanio (d'età già *declinante* verso la *Vecchiaia*) non avrebbe più pensato per *Vaghezza* (dirò così) di *Nozze* a nuovo *Accasamento*. Ma egli (così era solito di dire) tantochè *viveva*, volea *vivere*. Il dover dare all'Attenzione del *Maneggio domestico* [148] quelle ore, che l'*Impiego*, cui addetto era, concedeva al suo *Riposo*, *pesante* riuscivagli *Sacrificio*. Egli era (come accostumiamo di dire) propriamente un *buon Uomo*: il quale aveva bensì *accelerato* nella sua Giovinezza un *Corso* di *Studj* per procacciarsi *decoroso Titolo*. ma, divenuto *Persona d'Azienda Civile* per li'differenti *Gradi* d'iniziata *Carriera*, il multiplice *Disimpegno* degli Affari al suo *Dispaccio* ricorrenti (rendendolo ragionevolmente *avidissimo* di *Quiete*) lasciato avealo dentro quel *Cerchio* stesso di *Teoriche Cognizioni*, ove trovossi appunto al finire dello scolastico suo *Corso*. Nè *queste Cognizioni* erangli già disutili: perchè, amando egli al debito tempo di *disciogliersi* alquanto al *Buonumore* co'suoi prescelti, e geniali *Amici*, servivangli (o alle *Frutta* di fervido Pranzo; od in un accerchiato *Convito* di *Cioccolato*, o *Caffè*; o finalmente dattorno a rattivante *Bottiglia* di spumoso *Nebbiolo*) per riempire coll'animata multiplice *Confabulazione* gl'intervalli de'*Bicchieri*, o de'*Ciantellini*. Questi *Possatempi* con alcuno opportuno *Passeggio* (non senza solazzevole *Chiaccherata*) alla *bella Stagione*; ed una regolare *Partita* di *Giuoco onesto* in una *Assemblea* confidente nelle *invernali Veglie*, erano [149] così dolci, e così ragionevoli *Ricreazioni* al *Padre* d'Orfanio dalla quotidiana *Contenzione* delle Incombenze del suo *Officio*, che gli sembrava crudele di dover, tornando a Casa, ricevere i *Conti* con mente distratta or dalla *Cuoca*, or dalla *Lavandaia*, or dal *Mercante*, dal *Sarto*, dal *Calzolaio*: in una parola, provvedere ai *Ritagli* del *Maneggio* della *Famiglia*. – Egli tuttavia (comunque tra se borbottandone) sempre l'avea fatto fin dalla *Morte* di sua *Consorte*; ed era per necessità disposto ancora di farlo. – Senonché in *Occasione* opportuna Insinuellio divenutogli *Amico*, *scusossi* della *Confidenza* di dirgli, *ch'egli, ed ognuno maravigliavasi, non cercar lui nel suo Stato sì comodo a novellamente ammogliarsi!* – *Quanto più giova* (continuava con vivo *Interessamento* Insinuellio) *affidare la Casa nostra alla zelante Cura di Consorte che ci ami; che abbandonarla alla Discrezione di Servitù o negligente, od infedele!* – *Ma quel, che vantaggioso è ad ognuno, necessario diventa a colui, cui le Occupazioni d'Impiego rendono incapace d'ogni domestica Briga.* – *Dee la Casa ad un tale servir di Riposo, di Conforto, e d'Asilo dalle straniere Cure, non di Rompicapo nell'esaminare se le Masserizie, Pentole, o Stoviglie stiano in buon sesso* [150] *se abbronzato sia, come va, l'Arrosto; ed altre Seccaggini somiglianti!* – *Io non parlo* (continuava sempre) *del Conforto d'aver giorno, e notte allato una fida Compagna. Ma egli è certo, che l'età aggravante adduce degl'Incomodi, e dei Bisogni, che non si raddolciscono altrimenti che dall'Attenzione, Zelo, Affettuosità d'un'amorosa Consorte!* – Molto meno di questo ci andava per dispor l'animo del *Padre* d'Orfanio a rivolgersi a nuove *Nozze* – *Vostre Ragioni* (gli rispose) *mi toccano al vivo! La difficoltà sarebbe nel trovar Donna che convenisse!* – *Oh quanto a questo poi* (ripigliò Insinuellio con Gesto adattato alla più guardinga Ripugnanza) *nè debbo, nè posso immischiarmene.* – *Io vi suggerii da Amico quel che mi pareva vi convenisse.* – *Permetterete del resto al mio Zelo nel delicato Affare, che qui si tratta, di non proceder oltre -*

Bensi (soggiunse poscia) *dirvi posso così per via di generale Consiglio, che nel Caso vostro preferirei io Età mezzana ad immatura Giovinezza; e Vedova piuttosto, del Domestico Maneggio pratica, ad inesperta Zitella da doversi ammaestrare.* – Or qui il mio *Letto* dev'essere informato, che il *Padre* d'Orfanio dopo molte Istanze prevalse finalmente su' la *modesta Ripugnanza* d'Insinuellio d'ajutarlo [151] de'suoi saggi Lumi nell'importante Esecuzione d'un *Disegno*, di cui avea egli suscitato l'Idea: e che (a dirlo in poche parole) fu l'*Intrigo* sì destramente *maneggiato*, che 'l *buon Uomo* recossi a gran ventura d'ottenere coll'*Assegnamento* di larga *Sovradote* per *Isposa Colei*, ch'era *ordita Trama* gli venisse *offerta* alle *Condizioni*, che più fossero a lui piaciute. – Non avea *Vafrinia* (era il *Nome* della novella *Madre* d'Orfanio) ancora aggiunti i trent'Anni; e viveasi, già da cinque, *Vedova* del suo *primo Marito*: le quali *Nozze* (per valermi di *Frasi* molto da lei *usitate*) non aveanle *fruttato* altro che un *Ragazzo* (del quale peraltro mostravasi assai contenta perchè *le rassomigliava* assai nelle *Fattezze*); e poche *centinaia* di *Lire* d'*annua Rendita*. Tale tenue *Provigione* però, un po' d'*Industria*, e l'*Assistenza* d'Insinuellio (ch'era antico *Amico* di *Casa*) aveanle mantenuto in piedi un tale *Maneggio*, che vi fu *nulla*, o *molto* che dire. – Quanto alle *Doti Personali*, tuttochè non fosse *Vafrinia* una *Bellezza*, avea però saputo con cert'*Arte* non *comune* darsene tutta l'*Influenza*. E (a dir vero) non dovette nodrir ella tropp'alta *Idea* della *Sufficienza* degli *Uomini*, che di volgere, e rivolgere a sua *Fan* [152] *tasia* sempre aveasi fatto *particolare studio*: poichè alla sola *Espressione* di due *negr'Occhi* or *teneri*, or *raccolti*, spesso *modesti*, talor *accesi*, al bisogno *severi*, sempre però *allevevoli* veduto avea mutarsi ugualmente (non senza *ridersi* nel suo *Cuore* de'suoi *Trionfi*) e *prime Lanuggini*, e *canute Barbe*, e *togato Senno*, ed *armato Valore*. Convieni peraltro renderle qui *Giustizia* che il *dolce Artificio* di sue fiorite *Guancie* sempre da sottil velo *coperte*, salvo quando era a proposito di *balenare* una *Vista* soavemente *conquistatrice*; e la *negletta Squisitezza* del *Modo* tanto d'*acconciarsi* le *Chiove*, quanto d'*assetarsi* gli *Abbigliamenti* (come *Grazie* erano queste atte a far *preda generale* di *Cuori*) così non senza assai *convincente Ragione* sarebbero state da Lei rivolte a *particolare Conquista*. – In somma a renderla *perfetta* nel suo *Carattere* non mancavale *dolce, insinuevole, preveniente Favella*; ed ottimamente *foggiata* al più *raffinato Spirito* di *Mondo*. accoppiava ad una *pratica Conoscenza* degli *Umori diversi* degli *Uomini* una prima *Congettura* d'*Occhio* finissima. – Qual meraviglia se tal *Donna* (che conosceasi non già a suo *Pregiudizio*) fomentato avesse in *età* più *fiorita* delle *Idee* d'*Ambizione* assai *vaste*? Ma, svaniti alcuni *Disegni* d'alta [153] *Speranza*, volavasene *Giovinezza*: e le parve cauto *Consiglio* il *tirare* quel *Pro* che potesse dalle *Circostanze* dell'anzidetto *Vedovo*. – Ma egli è omai tempo di tornare all'*infelice Sorte* del povero Orfanio: **Metatextualidade** » della quale se finqui ho differito di ragionare, ciò solamente fu per mettere il mio *Letto* profondamente al fatto della *vera Cagione*, onde potesse originare. **« Metatextualidade** – Non tardò guari il misero *Fanciullo* a provare gravemente gli *Effetti* dell'illimitata *Influenza* della *Matrigna* sullo spirito del *Padre*, avendo avuto l'*Arte* la scaltra *Donna* di farlo intieramente decadere dal *pristino* di lui *favore*, mentr'ella sapea *ostentare* pel *Figliastro* il più acceso *Impegno*, e quasi *materna Protezione*! L'essere ognidì o *ripreso*, o *castigato*, od in qualunque modo *rabbuffato* da *quel Padre* medesimo, che dianzi così teneramente l'*amava*, accorava proprio il *sensibile Giovinetto*. Accresceva il pueril *Cordoglio* il veder altrettanto *accarezzato* il *Fratellastro* *Vezzosillo*, quanto vedea se *mortificato*, e *depresso*. Ma *Vezzosillo* era un *vago Fanciullo*; il povero Orfanio (tuttochè assai ben disposto della persona) *vago* propriamente non era. *Vezzosillo* avea il grazioso Difetto di *vezzeggiare* la *Pronuncia* d'alcune *consonanti* dell'*Alfabetto*; ed il povero [154] Orfanio avea la *Disgrazia* di *pronunciarle intiere* alla *Maniera* volgare. *Vezzosillo* sapea già *gorgheggiare* alcun *Passaggio* di moderno *Rondò*; ed oltre la *Riverenza*, *Passo*, e *Figura* del *Minuetto*, già cominciava a saper *intrecciar* la *Contradanza*: mentre il povero Orfanio non sapeva altro che quanto gli era stato insegnato, vale a dire le *Regole* di *parlare*, e *scrivere* la propria *Lingua*, un po' d'*Aritmetica*, di *Geografia*, ed i *primi Lineamenti* d'*Istoria Civile*, e *Naturale*, con poche altre somiglianti *Pedanterie*. Finalmente *Vezzosillo* sapea già *darsi* qualche *aria avvenente* nel suo *Portamento* camminando la *Test'alta*, ed i *Piedi* infuori *rivolti*; e guardando con *Sorriso*: laddove il povero Orfanio camminava ancora là come la *Natura*, e l'*Esempio* della maggior *Parte* degli *Uomini* avealo avviato. – All'*infelice* Orfanio, che ignorava ancora il *Pregio* degli *aggraziati Modi* di *Vezzosillo*, riuscivano altrettanto più *punenti* gl'immeritati *Rimproveri* di *sgarbato*, di *zotico*, di *villanaccio*: nè *questo solo* affliggevalo nel più vivo del suo ulcerato *giovin Cuore*: ma vedendo il suo *Padre* regalare il favorito *Idolo* ora di ricamato *Abito*, ora di piumacciato *Cappellino*, or di *Fibbie*, *Guanti*, *Manichini*, ed altre somiglianti *Cosucce* assai care [155] alla fanciullesca *Età*, oltre di che vedendo *Vezzosillo* ritenuto sovente alla *Mensa Paterna*, *Vezzosillo* chiamato sempre a comparire alle *Frutta* quando v'avea *Compagnia*, *Vezzosillo* da tutti lodato, accarezzato, regalato, il *misero Fanciullo* in abbandono, e dimenticanza nel più *appartato Angolo* della *Casa* (come se *Figlio* non fosse dell'*accecato Padre*) ivi notte e di *struggevasi* in amarissimo *Pianto*! – Venturossi non

pertanto il *sensibile Giovinetto* nella Camera un giorno trovata socchiusa di suo *Padre*, allora detenuto nel *Letto* da pericolosa *Malattia*: e con *Cuore palpitante* parte di *Timore*, parte di *Desiderio* di vedere l'*inferno* suo *Genitore*, avanzossi pianpiano a' sospesi Passi fino alla *Cortina*. *Ma sbravacciato via* all'improvviso con *durezza* da quella *Voce* statagli in altri tempi tanto *cara* ad udire, se ne andò ambasciante a bagnare il suo *Letticciuolo* di caldissime Lagrime. - Ora allo sventurato *Ragazzo*, quantunque esercitato agli acerbissimi *Cordogli*, soprastava il più *sensibile affanno*, che avesse ancora provato mai, nella *Separazione* dal suo amato *Precettore*: il quale potendo rendere *buon Conto* del considerevole *Avanzamento* fatto da Orfanio (giunto allora al suo duodecim' Anno) in un ben [156] diretto *Corso* d'utili *Ammaestramenti* fin d'allora incominciato, ch'era la sua vera *Madre* ancora in vita, stimossi finalmente in *dovere* di richiamare davanti al *Padre stesso* (già riavutosi d'*Infermità*) del *Torto* manifesto dell'*immeritevole Fanciullo*; e molto distesosi in lode d'Orfanio. *Quanto al vostro Idolo Vezzossillo* (ebbe l'arditezza di conchiudere) *altro non so vedere in lui ch'un infatuato crescente Damerino*. - Fu l'*Audace* immantinente *dismesso* senz'aver riguardo od alla sua *Capacità*, od al suo lungo, e fedele *Officio*: e Commissione fu incaricata ad *Insinuello* (sempre attaccato al *Corteggio* di *Madama*) di provvedere la *Famiglia* di *Precettore* a proposito. - Che non fe'? che non disse nel separarsi dal suo caro *Maestro*, dal suo confortativo *Amico*, dal suo vero *Padre* il quasi forsennato Orfanio? Restò (senza potersi smuovere) attaccato al *Seno* del buon *Vecchio*, che irrigava di largo *Pianto*: al quale spezzandosi anco il *Cuore* sulla *sorte infelice* dello sgraziato *Discepolo*; e dovendosi pur partire, *fa coraggio, mio caro Figlio!* (disseglì con Lagrime spremute dal più acceso zelo) *che, armandoti per ora della più inusitata Costanza, troverà in breve il Cielo forse qualche via di sottrarti dalla tua acerba* [157] *Afflizione!* - Sparito dal fianco d'Orfanio il suo savio *Precettore*, sparì con esso lui ogni *Barlume* di *Conforto* dagli occhi dell'abbandonato *Fanciullo*: e colui che sottentrato era alle *Veci* di quello, sapendo bene come dovesse *fare* con *Profitto* la sua *Corte*, la vita dell'*Infelice* divenuta era una *continua Catena* di *Crepacuori*: tantochè non potendo omai più reggere l'estenuata *Complessione* alla *Piena* di tanta *Amarezza*, n'ammalò infine pericolosamente il *Giovinetto*. E crescendo ognidì 'l *Male* ad un *Cuore* sì tenero, e sì *abbattuto* dagli *Affanni* presto ridusse la *Vita* del *Fanciullo* quasi fuori di *Speranza*. - Ora non istupisca quì il mio *Lettore* all'intendere con quanto zelo *Vafrinia* metteva ogni cosa in *moto*, affinchè si *preparasse* al suo caro Orfanio una bella *Sepoltura*. Ella non aveva obbiato un bel *Coro* di *Musica*; e quanto alla bella *Ghirlanda* (tuttochè il *Fanciullo* trascorsa avesse l'Età di portarla) ella avea voluto che il suo Orfanio stesso la vedesse, prima di morire. Ella era poi Donna capace d'amar sempre Orfanio quando fosse *morto!* Del resto ella avea *Intenzione* di *professargli* tutta la *Gratitudine*, sapendo bene che suo *Marito* (cioè ella stessa) veniva *investito* per la *Morte* del *Ragazzo* della ricca [158] *Dote* della *prima* sua *Moglie* costituente più della *Metà* del di lui *Patrimonio*. - Ma giova quì il dire che tale buone *Intenzione* della *Matrigna* non ebbe il suo *Effetto*: perchè migliorò Orfanio con quasi *repentina Guarigione*. - Credetesi che il *motivo* di sì prospero *Evento* fosse stato l'antico buono di lui *Maestro*: il quale, avuto mezzo per la *Pietà* di qualche *Domestico* d'introdursi di notte al *Letto* del giacente *Fanciullo*, seppe in guisa *calmarlo*, che lo *ritornò* proprio da *Morte* a *Vita*. - Il fatto fu che dopo alcuni giorni di *Convalescenza* sparve Orfanio di repente avendo lasciato *scritte* in una *Carta* al *Padre* indirizzata le *Parole estreme* di sua *Madre* moribonda; nè più seppesi di lui *novella* per vent'anni - Al qual tempo oh come tutto fu cangiato! - Giaceasi il decrepito *Vecchio Padre* d'Orfanio, *abbandonato, vilipeso, abborrito* da una *falsa Moglie* e *Figliastro*, che (avendo loro tutto donato) cercavano d'*affrettargli* una troppo pigra *Morte!* - Pianse dirottamente il sempre *sensibile* Orfanio (allora *Uom* fatto) alla *commovente vista*; e, volendo darsi a riconoscere all'addolorato *Padre*, videlo ribaciare più volte, e bagnar di pianto una quasi *logora Carta*, esclamando con infocati *Sospiri* *Oh mio Delitto!* - [159] *Oh Orfanio, Orfanio!* - Non potendo più reggere l'*affettuoso Figlio* tutto disciolto in lagrime, il *Vostro* Orfanio (disseglì inginocchiandosi alle *Sponde* del *Letto*) *sempre vi ama! e sempre saravvi ubbidiente!* - A que' *detti*, e all'*Atto* riconobbe il *Padre* suo *Figlio*: e gittato un *grido* d'*Allegrezza* gli *svenne* tra le braccia. *Metatextualidade* - Quì il mio *Lettore* dev'essere informato, che, « *Metatextualidade* » quando il *Padre* si fu riavuto, intese dalla bocca d'Orfanio come il suo *buon Maestro* condotto avealo in *Londra*: dove, avendo data contezza di *sue Circostanze* ad un onesto, e ricco *Negoziante* di quella *Città*, era stato accolto prima nel *Negoziato*, poscia nella *Famiglia* stessa di quel degno *Uomo*, sposandone la *Figlia*, che già lo avea fatto *Padre* di due *Figliuolini*. Saprà inoltre che il *Padre* rinvigorito dalla *Speme* di abbracciare i *Figli*, e la *Moglie* del suo Orfanio, risolse (così decrepito com'era) il *Viaggio* di *Londra*. E che finalmente (quanto a *Vafrinia*, e *Vezzossillo*) siccome, *quanto* rimasto era del *Patrimonio* dai loro *Scialacquamenti*, *tutto* apparteneva ad Orfanio per diritto di *Materna Dote*, lasciati furono al *secco* a consultarsi col loro fido *Insinuello*. « *Allgemeine Erzählung* »

« Ebene 3 « Ebene 2 « Ebene 1

